

Begriffe der Instandhaltung  
Dreisprachige Fassung EN 13306:2001

**DIN**  
**EN 13306**

ICS 01.040.03; 03.080.10

Maintenance Terminology;  
Trilingual version EN 13306:2001

Terminologie de la maintenance;  
Version trilingue EN 13306:2001

Teilweise  
Ersatz für DIN 31051:1985-01  
Siehe nationales Vorwort

**Die Europäische Norm EN 13306:2001 hat den Status einer Deutschen Norm.**

### Nationales Vorwort

Diese Norm ist identisch mit der Europäischen Norm EN 13306.

Sie wurde vom CEN/TC 319 "Instandhaltung" unter Mitwirkung des Arbeitsausschusses NIN-1 "Instandhaltung" erarbeitet.

Die vorliegende Norm dient in erster Linie als eine Übersetzungshilfe beim grenzüberschreitenden Verkehr von instandzuhaltenden Anlagen oder von Instandhaltungsdienstleistungen. Sie enthält keine Strukturierung der Instandhaltung in dem Sinne, dass diese vollständig in Grundmaßnahmen untergliedert wird. Außerdem sind zahlreiche für Deutschland wesentliche Begriffe entfallen, zum Teil deshalb, weil es für diese keine gleichwertigen englischen oder französischen Begriffe gibt.

Aus diesen Gründen konnte die Norm DIN EN 13306 kein vollständiger Ersatz für DIN 31051 sein, und es wurde beschlossen, DIN 31051 in überarbeiteter Form weiter bestehen zu lassen. Bei der Überarbeitung von DIN 31051 war darauf zu achten, dass die darin enthaltenen Festlegungen nicht im Widerspruch zu Festlegungen von DIN EN 13306 stehen. Es sollen lediglich die für Deutschland wünschenswerten Ergänzungen der Instandhaltungsterminologie sowie die Festlegung einer Struktur der Instandhaltung aufgenommen werden. Der Entwurf für die Neufassung von DIN 31051 befindet sich zur Zeit im Druck.

### Änderungen

Gegenüber DIN 31051:1985-01 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Der Titel der Norm wurden geändert.
- b) Der Anwendungsbereich wurde geändert.
- c) Die Definitionen folgender Begriffe wurden geändert: Ausfall, Betrachtungseinheit, Fehler, Instandhaltung, Störung.
- d) Alle nicht unter c) aufgeführten Begriffe sind entfallen.
- e) Zahlreiche Begriffe wurden neu aufgenommen.
- f) Die Aufteilung der Instandhaltung in Grundmaßnahmen ist entfallen.
- g) Die Begriffe und Begriffsdefinitionen wurden in 3 Sprachen angegeben.
- h) Die Begriffe wurden vollständig neu gegliedert.

### Frühere Ausgaben

DIN 31051-1: 1974-12; DIN 31051-10: 1977-10; DIN 31051: 1982-03, 1985-01

Fortsetzung 54 Seiten EN

Normenausschuss Instandhaltung (NIN) im DIN Deutsches Institut für Normung e. V.

— Leerseite —

Trilingual version -Version trilingue - Dreisprachige Fassung

## Begriffe der Instandhaltung

### Maintenance terminology

### Terminologie de la maintenance

This European Standard was approved by CEN on 7 March 2001.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 7 mars 2001.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 7. März 2001 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen. CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel